***We acknowledge these lands upon which we worship as the ancestral, cultural, traditional and unceded lands***

***of the Musqueam***, *Squamish, and Tsleil-Waututh First Nations.*

♦ Please stand where indicated, as you are able & comfortable

Congregational responses are in **bold**

**West Point Grey United Church: Vancouver, BC**

**A Celebration of Worship**

**Season of Creation- C**

**Ocean Sunday**

**敬拜的庆典**

**天地万物的季节日 海洋主日**

**September 11th, 2016**

♪ **Prelude** **序幕**

**Welcome and Announcements 欢迎和通告**

**Preparing Our Hearts For Worship静默，用我们的心准备敬拜**

The poet, Ralph Waldo Emerson, once wrote: “Never lose an opportunity of seeing anything that is beautiful ; for it is God’s handwriting – a wayside sacrament. Welcome it in every fair face, in every fair sky, in every fair flower – and thank God for it as a cup of blessing.” As we prepare our hearts for worship,

let us take a moment of silence to breathe in the Spirit and

open ourselves to a new awakening of God’s presence.

诗人，拉尔夫·沃尔多·爱默生，曾经写道：“**永遠不要失去 任何 你看的美丽的東西。 美是上帝所书写-- 路边的礼;在 每一张美丽 的臉孔中欢迎它，在每一個美丽的天空欢迎它，在每一个美丽 的鮮 花中欢迎它，就如一杯祝福，感謝它*。*”在我们准备用心来敬拜 时，让我们安静下来，呼吸进圣灵，打开我 们的心，让神同在。**

**Gathered By TheSpirit 圣灵把我们聚在一起**

**♦♪ Introit: 祭文** ***VU 395***

*Come in, come in and sit down. You are a part of the family.*

*We are lost and we are found, and we are a part of the family.*

*You know the reason why you came;*

*yet no reason can explain;*

*so share in the laughter and cry in the pain,*

*for we are a part of the family. chorus*

**Gathering for Worship**: 一起来敬拜

**Inviting**: For the next 4 Sundays, we will be celebrating the Season of Creation with Christian congregations around the world. We begin today with Ocean Sunday. Ocean refers to the mass of waters that cover two thirds of Earth’s surface, the swirling seas and the watery deeps where myriads of species live, many of which are still undiscovered. The ocean is a world of mystery and beauty, of fascinating depths and spectacular life forms. The ocean is that vast domain many of our ancestors crossed to reach all parts of planet Earth. And the waters of the oceans are ultimately the waters of life for all the planet. In the creation story found in the 1st chapter of the book of Genesis, in the Bible, we are told that God’s Spirit hovered over the water, birthing everything into being. This morning, God’s Spirit hovers once again in our midst, the midwife of this new season of beginnings and possibilities. What will the days ahead bring? What is God doing with and through us? What are the depths of ministry and service, faith and adventure to which we are being called? Let’s set our sails with trust and confidence that God will pilot us on our way - and journey forth together!

**邀请**：在接下来的四周里，全世界的基督教会将庆祝"天地万物的季节”。今天我们开始是“海洋主日”。海洋大片的水，占地球表面的三分之二，大海漩涡和深海处有各种海生物，很多仍然没有被发现。海洋是神秘而美丽，如此之深，生物类型如此广泛。

-3-

我们很多祖先跨过海洋到达世界不同大陆。海洋的水最终成为这个星球的所有生命的水。在圣经创世纪第一章中写到：神的灵在水上漂游孕育生命。今天早上，神的灵在我们中间，促成新季节和机会的开始。我们的未来会如何？神在我们中间将做什么？我们被神召唤而要做的事奉、信仰和探险的深度会是什么样？让我们升起信心的风帆，神会在旅途中引航我们，并和我们一起前行。

**Preparing:***people bring in the following and set the Table*

**准备：**拿东西放在桌子上。

**Remembering:** *(bowl of sea salt at end of each pew)*

I invite you now to take the bowl of salt at the end of each pew, and pass it down the row, taking a pinch of sea salt, tasting it and remembering a special memory of times at the seashore or in the

ocean that stirred your spirit or sense of wonder. Let us pray …..

**记住：**（在每排椅子末端放了一碗海盐）

我现在邀请你们拿起这碗盐，并且传递一下，捏一点海盐尝一下，记住一个在海边的特殊时刻，或者一些你的奇妙幻想。然后我们祷告：

**Praying:** Creator God – Artist of our Souls, with the taste of salt on our tongues, we remember the splash of waves on our feet, the sand between our toes and the mystery of an endless horizon stretching out across the ocean. We remember and rejoice and are reminded by the vastness of Your oceans, of the

vastness of Your love.

**祷告：**造物主，神--我们灵魂的艺术家，在我们舌头上尝到了盐的味道，我们记住了在我们脚下的浪花，在我们脚趾头中间的沙子和延伸跨越海洋的神秘无穷尽的地平线。我们记住并欢喜，并被你的浩瀚的海洋提醒，你的爱广大无边。

-4-

Like the rhythm of the waves, we long to hear the rhythm of your wisdom; to feel the wind of your refreshing grace; to see the glistening glory of your powerful light of love; and to have the courage to explore the depths of possibility and faith.Inspire us to dive deeply into your mystery, following the call of Jesus to “*Put out into the deep water*”. We offer this prayer with the one he taught us: …….

像波涛的韵律，我们期盼听到你智慧的韵律：感受你清新的

恩典；看到你的有力的爱的光芒闪亮着荣光；有勇气去探

索更深的机会和信仰。激励我们探索你的神秘，跟随耶稣的

呼唤，“去到更深的水中”，我们用耶稣教导我们的主祷词

祷告：......

**♦**♪ **Hymn**: 赞美诗歌 ‘Song Of The Waters’ Tune: ***VU 240***

1. Watch once more the windswept storm clouds;

Suddenly the sky has wings!

God has come to rain among us,

Giving hope to all dry things.

Sing a song of splashing waters,

Pulsing through the veins of Earth.

2. Taste the moisture of the morning,

Smoother than the best red wine;

Toast the lifeblood of the planet:

Here’s to God’s wild wet design!

Sing a song of flowing waters,

Pulsing through the veins of Earth.

3. View anew the dark blue ocean,

Whales cavorting, spraying foam;

God at play with deep sea monsters,

Feeling very much at home.

Sing a song of laughing waters,

Pulsing through the veins of Earth.

-5-

4. Feel the breath of God move softly,

Gentle mists that brush the skin;

Earth is breathing God’s own spirit,

Life renewed from deep within.

Sing a song of living waters,

Pulsing through the veins of Earth. *Words: © Norman Habel 2001*

**Prayer of Confession**: **忏悔的祷告**

*(A Native American Prayer一个原住民的祷告)*

Great Spirit, give us hearts to understand;

Never to take from creation's beauty more than we give;

Never to destroy wantonly for the furtherance of greed;

Never to deny to give our hands

for the building of earth's beauty;

Never to take from her what we cannot use

Great Spirit, whose dry lands thirst,

**help us to find the way to refresh your lands.**

Great Spirit, whose waters are choked with debris

and pollution,

**help us to find the way to cleanse your waters.**

Great Spirit, whose beautiful earth grows ugly with mis-use,

**help us to find the way to restore beauty**

**to your handiwork.**

Great Spirit, whose creatures are being destroyed,

**help us to find a way to replenish them.**

Great Spirit, whose gifts to us are being lost inselfishness and corruption,

**help us to find the way to restore our humanity.**

**Time With The Young and Young At Heart**

**年轻人和年轻的心的时间**

**♦ Sharing The Peace of Christ: 分享基督平安**

Our First Nations brothers and sisters remind us that all partsof God’s creation are connected. To remember and honour thatteaching, you are invited to share the peace of Christ with theAboriginal greeting ‘*All My Relations*’ or

simply ‘*peace*’ in whichever language you are comfortable

我们的原住民兄弟姐妹们提醒我们宇宙万物之间都相互联 系。记住并尊重这个教导，现在邀请大家分享基督平安，我 们用原住民的问候话：“我所有的关联”或“平安”。选择 你觉得舒服的语言。

**Hosting The Word 主持词**

*Whether you take what is written in the Bible*

*as fact, metaphor, myth or story – listen to these words*

*for the meaning they hold for you today.*

**无论你选取圣经中所写的什么东西，事实，比喻，**

**神话或故事-倾听这些话对你今天的意义。**

♪ **Sung Prayer for Illumination***:* **为光明祷告** *(vs. 2)* ***VU 297***

*With wondrous grace You clothed the earth in splendour;*

*with teeming life You filled the sea and land.*

*Instil in us a sense of awe and wonder*

*when we behold the bounty of your hand.*

*Then when we hear the voice of bird or thunder,*

*we hear the voice our faith can understand.*

**Scripture:** 经文 Luke 5: 1-11 路加福音5:1-11

*Reader: 朗读人： Karen Hunter*

*Jesus encourage his disciples – then and now – to put out into*

*deeper water and cast our nets for new possibilities and*

*God’s great adventure. We might be surprised at what we*

*catch! 耶稣鼓励他的门徒 - 那是和现在- - 把网撒到更深的水中，投到新的机会和你更大的探索中。我们会为我们得到的结果感到惊奇。*

-7-

***May the Spirit bless us with wisdom and wonder,***

***as we ponder the meaning of these words for our lives.***

**在我们思考上帝话语对我们生活的意义时候，**

**愿上帝灵魂赐予我们智慧和奇迹**

♪ **Hymn:** 赞美诗歌 ‘Jesus, You Have Come To The Lakeshore’ ***VU 563***

*(verses 1 and 3)*

**Hosting The Word 主持词**

**Reflection Time 反思的时间**

**Strengthened For The Journey 坚定我们的旅途**

♪ **Offertory** 奉献

**♦♪** **Presentation of Our Gifts: 奉献展示 *MV 135***

*Called by earth and sky, promise of hope held high.*

*This is our sacred living trust, treasure of life sanctified,*

*called by earth and sky.*

**Prayers of the People人们的祷告**

**♦♪ Hymn**: 赞美诗歌 ‘I Feel The Winds Of God Today’ ***VU 625***

**♦ Blessing As We Go Forth 前行的祝福**

*Have you ever held a seashell to your ear and listened for*

*for the of sounds of the sea? Beloved of God, I invite you to carry your shell with you through the coming days. May it remind youto listen for the sound of God’s presence in the coming week – in nature, in the events of your days, in the voices of friends and strangers, in the silence of the dawn or twilight. Let its calling inspire your deep love and goodness into action. And know, without doubt, that God is with you always. Amen.*

*你曾把贝壳放到耳边并听出大海的声音吗？神所爱的人，我邀请你们在未来几天都带着贝壳，并提醒在未来的一周你聆听：神就在你身边、就在你周围的自然界中、就在你经历的事情中。就在朋友和陌生人的声音中，就在黎明和黄昏中。让祂的召唤激励你深层的爱和善良并付诸行动、现在，无疑，神总与我们同在。阿门。*

**♪ Postlude 尾曲**

***Welcome to West Point Grey United Church***

**欢迎来到*West Point Grey*  联合教会**

*If you are a guest in our midst, please feel at home – your presence with us is appreciated! Everyone is invited to a time of refreshments and conversation following the worship. Sermons and bulletins in Mandarin are available in the entryway. Children are invited to go out for JAM (Sunday School) after the passing of the peace.*

如果你觉得你是客人，那你就不要客气，我们感谢你的到来。敬拜活动后我们有茶点。英中文的布道文的小册子在教会入口处索取。如果有任何关于跨文化事宜，请咨询LINDA LIANG。儿童会邀请参加“周日学校-耶稣和我“，DEBRA会在平安祝福后负责孩子们

*Minister:牧师 Rev. Valerie Taylor*

*Director of Music音乐指挥 Eileen Padgett*

*Children & Youth儿童少年协调 Lauren Brown*

*Intercultural Coordinator跨文化协调 Linda Liang*

*Reader读经人 Karen Hunter*

*Projectionist:投影仪器 Norm Henderson*

*Office Administrator办公室 Janis Terrien*

*Greeters & Ushers欢迎人员 Mona Kriss*

*Susan Ranta*